

„Die Elberfelder Übersetzung schätze ich für ihre Genauigkeit und Worttreue.“



ELBERFELDER ÜBERSETZUNG

(Edition CSV)

Die **Elberfelder Übersetzung** ist eine deutsche Bibelübersetzung, die erstmals 1855 (Neues Testament) bzw. 1871 (Altes Testament) erschien. Sie konnte zwar nie die gleiche Verbreitung wie die Lutherbibel finden, hat aber im Lauf der Zeit wegen ihrer begriffsnahen Übersetzungsweise und Texttreue viele Freunde gewonnen. Die Wörtlichkeit der Übersetzung hat in ihr Vorrang vor sprachlicher Schönheit. Damit wurde sie zum Vorbild für viele weitere Übersetzungen. Der Name bürgerte sich ein, weil ein großer Teil der Übersetzungsarbeit in Elberfeld (ein Stadtteil von Wuppertal) stattfand.

Die Elberfelder Bibel ist eine **ausgangstextorientierte Bibelübersetzung**. Ziel ist es, den Originaltext der biblischen Schriften möglichst unverfälscht und mit möglichst wenig theologischer Interpretation wiederzugeben. Diese Übersetzung wurde über Jahre hinweg behutsam und konsequent überarbeitet. Das Ergebnis ist die hier vorgestellte überarbeitete Fassung, die erstmals im Jahr 2003 als Komplettausgabe erschien.

Es gibt vier **Schriftgrößen** im zweiseitigen Schriftbild:

- ▶ **Pocketbibel** (Format: ca. 9,5 x 14,0 cm; Spaltenbreite: 34 mm)
- ▶ **Taschenbibel** (ca. 12,9 x 18,6 x 3,0 cm; Spaltenbreite: 43 mm)
- ▶ **Standardbibel** (ca. 15,2 x 22,5 x 3,0 cm; Spaltenbreite: 50 mm)
- ▶ **Hausbibel** (ca. 16,4 x 25,4 x 4,0 cm; Spaltenbreite: 57 mm)

Des Weiteren sind ▶ **Schreibrandbibeln** in zwei Schriftgrößen erhältlich. **NEU** ist unsere ▶ **Standardbibel** mit Notizseiten (s. Seite 6).

Johannes 3.4

1104

glauben, wenn ich euch das Himmlische sage? *Und niemand ist hinaufgestiegen in den Himmel als nur der, der aus dem Himmel herabgestiegen ist, der Sohn des Menschen, der im Himmel ist. *Und wie Mose in der Wüste die Schlange erhöhte, so muss der Sohn des Menschen erhöht werden, *damit jeder, der an ihn glaubt, in ihn gehe, sondern ewiges Leben erlangen. *Denn so hat Gott die Welt geliebt, dass er seinen eingeborenen Sohn hat gesandt in die Welt, damit alle, die an ihn glauben, nicht verloren gehen, sondern das ewige Leben haben. *Wer den Menschensohn nicht glaubt, der wird das ewige Leben nicht haben, sondern die Strafe des ewigen Todes. *Und das ist die Strafe, dass der Mensch nicht glaubt, dass der Sohn des Menschen gekommen ist, der die Welt geliebt hat, dass er seinen eingeborenen Sohn hat gesandt in die Welt, damit alle, die an ihn glauben, nicht verloren gehen, sondern das ewige Leben haben. *Wer den Menschensohn nicht glaubt, der wird das ewige Leben nicht haben, sondern die Strafe des ewigen Todes. *Und das ist die Strafe, dass der Mensch nicht glaubt, dass der Sohn des Menschen gekommen ist, der die Welt geliebt hat, dass er seinen eingeborenen Sohn hat gesandt in die Welt, damit alle, die an ihn glauben, nicht verloren gehen, sondern das ewige Leben haben.

Pocketbibel

Spaltenbreite: 34 mm

Johannes 3.4

glauben, wenn ich euch das Himmlische sage? *Und niemand ist hinaufgestiegen in den Himmel als nur der, der aus dem Himmel herabgestiegen ist, der Sohn des Menschen, der im Himmel ist. *Und wie Mose in der Wüste die Schlange erhöhte, so muss der Sohn des Menschen erhöht werden, *damit jeder, der an ihn glaubt, in ihn gehe, sondern ewiges Leben erlangen. *Denn so hat Gott die Welt geliebt, dass er seinen eingeborenen Sohn hat gesandt in die Welt, damit alle, die an ihn glauben, nicht verloren gehen, sondern das ewige Leben haben. *Wer den Menschensohn nicht glaubt, der wird das ewige Leben nicht haben, sondern die Strafe des ewigen Todes. *Und das ist die Strafe, dass der Mensch nicht glaubt, dass der Sohn des Menschen gekommen ist, der die Welt geliebt hat, dass er seinen eingeborenen Sohn hat gesandt in die Welt, damit alle, die an ihn glauben, nicht verloren gehen, sondern das ewige Leben haben.

Taschenbibel

Spaltenbreite: 43 mm

Johannes 3.4

glauben, wenn ich euch das Himmlische sage? *Und niemand ist hinaufgestiegen in den Himmel als nur der, der aus dem Himmel herabgestiegen ist, der Sohn des Menschen, der im Himmel ist. *Und wie Mose in der Wüste die Schlange erhöhte, so muss der Sohn des Menschen erhöht werden, *damit jeder, der an ihn glaubt, in ihn gehe, sondern ewiges Leben erlangen. *Denn so hat Gott die Welt geliebt, dass er seinen eingeborenen Sohn hat gesandt in die Welt, damit alle, die an ihn glauben, nicht verloren gehen, sondern das ewige Leben haben. *Wer den Menschensohn nicht glaubt, der wird das ewige Leben nicht haben, sondern die Strafe des ewigen Todes. *Und das ist die Strafe, dass der Mensch nicht glaubt, dass der Sohn des Menschen gekommen ist, der die Welt geliebt hat, dass er seinen eingeborenen Sohn hat gesandt in die Welt, damit alle, die an ihn glauben, nicht verloren gehen, sondern das ewige Leben haben.

Standardbibel

Spaltenbreite: 50 mm

Johannes 3.4

glauben, wenn ich euch das Himmlische sage? *Und niemand ist hinaufgestiegen in den Himmel als nur der, der aus dem Himmel herabgestiegen ist, der Sohn des Menschen, der im Himmel ist. *Und wie Mose in der Wüste die Schlange erhöhte, so muss der Sohn des Menschen erhöht werden, *damit jeder, der an ihn glaubt, in ihn gehe, sondern ewiges Leben erlangen. *Denn so hat Gott die Welt geliebt, dass er seinen eingeborenen Sohn hat gesandt in die Welt, damit alle, die an ihn glauben, nicht verloren gehen, sondern das ewige Leben haben. *Wer den Menschensohn nicht glaubt, der wird das ewige Leben nicht haben, sondern die Strafe des ewigen Todes. *Und das ist die Strafe, dass der Mensch nicht glaubt, dass der Sohn des Menschen gekommen ist, der die Welt geliebt hat, dass er seinen eingeborenen Sohn hat gesandt in die Welt, damit alle, die an ihn glauben, nicht verloren gehen, sondern das ewige Leben haben.

Hausbibel

Spaltenbreite: 57 mm

